

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

XXI ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ
ЛО ИВ АН СССР
(доклады и сообщения)
1987
Часть II

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1987

не воспринимался как категория отличная от претерита - в условных предложениях здесь употреблялись и презенс, и перфект (GAC § 161).

5. Г.Х.Каплан. Употребление презенса, претерита и перфекта в аккадском языке (к истории вопроса). - Переднеазиатский сборник, III. История и филология стран Древнего Востока. М., 1979, с. 122-130.

К.Б.Кепинг

СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ В ТАНГУТСКОМ ЯЗЫКЕ

0. Тангутское сложное предложение до сих пор не было объектом специального исследования: в грамматиках тангутского языка указывается только, что сложные предложения бывают двух типов - сложносочиненные и сложноподчиненные, однако нигде не приводятся формальные критерии, позволяющие разграничить эти два типа предложений.

В данной статье мы попытаемся определить эти критерии, а затем опишем особенности тангутских сложноподчиненных предложений.

I.0. Простое предложение в тангутском языке мы определяем как единицу, содержащую по крайней мере одно сказуемое. Сложное предложение определяется как состоящее из двух и более простых предложений, соединенных с помощью формальных элементов. Случаи соединения предложений только с помощью интонации не учитываются, так как последняя не может быть выявлена в мертвом языке.

Следует отметить, что все служебные элементы, соединяющие в тангутском языке простые предложения, являются служебными словами (не аффиксами), причем подчинительные союзы - это синтаксические служебные слова, а большинство сочинительных союзов имеет омонимы - частицы, которые употребляются также в составе простого предложения.

I.1. Для удобства анализа условимся, что тангутское сложное предложение состоит только из двух простых предложений, соединенных служебным словом (на самом деле это не всегда так, см. ниже пункт 2.3.). Сложные предложения подразделяются на два типа: в одном служебное слово завершает первое предложение (это сложноподчиненные предложения), в другом - служебное слово находится во втором предложении (сложносочиненные предложения).

Применительно к сложноподчиненным предложениям мы с уверенностью говорим о конечной позиции служебных слов в составе первого (придаточного) предложения потому, что в тангутском языке, помимо настоящих подчинительных союзов, для которых функция подчини-

тельного союза единственно возможная, в этой же функции часто употребляются послелого, причем в совершенно аналогичных ситуациях в одном случае может быть употреблен подчинительный союз, в другом – послелог. Для послелогов же доказано, что "они занимают позицию после отдельного знаменательного слова и указывают на его функцию в предложении".² Будучи употребленными в качестве союза, они стоят после придаточного предложения и указывают на его функцию в составе сложного предложения.

Если подчинительный союз имеет постоянную позицию в составе первого из соединяемых предложений, то один и тот же сочинительный союз может стоять как в начале второго предложения перед подлежащим, так и после подлежащего второго предложения перед сказуемым.

1.2. Остановимся на двух моментах – на предложениях с однородными сказуемыми и на предложениях, оформленных показателем темы $\text{ᠰᠢᠲᠤ} \text{ᠲᠠ}^I$.

Определение сложного предложения как имеющего служебные слова, служащие для связи входящих в его состав простых предложений, упрощает решение вопроса о предложениях с однородными сказуемыми. При таком подходе предложения, в которых перед главным (конечным) сказуемым стоят без оформления несколько второстепенных сказуемых, не являются сложными. Однако иногда после предшествующего сказуемого может стоять послелог $\text{ᠰᠢᠴᠢ} \text{ᠨᠦᠭᠦ}^2$, который оформляет действие, сопутствующее действию конечного сказуемого или указывающее на способ осуществления этого действия.³ Такие предложения считаются сложноподчиненными (придаточное предложение, оформленное послелогом $\text{ᠰᠢᠴᠢ} \text{ᠨᠦᠭᠦ}^2$, стоит перед главным).

Что же касается сложных предложений, между частями которых стоит показатель темы $\text{ᠰᠢᠲᠤ} \text{ᠲᠠ}^I$, то согласно определению их надо отнести к сложноподчиненным – $\text{ᠰᠢᠲᠤ} \text{ᠲᠠ}^I$ всегда оформляет первое предложение (придаточное), однако в отличие от других союзов (послелогов) $\text{ᠰᠢᠲᠤ} \text{ᠲᠠ}^I$ не указывает на функцию стоящей перед ней единицы; придаточные, оформленные $\text{ᠰᠢᠲᠤ} \text{ᠲᠠ}^I$, мы называем придаточными темами.

2.1. Нам встретились следующие типы придаточных предложений: времени, условия, сослагательные, причины, следствия, уступительные, сопоставительные, темы (придаточные сослагательные, следствия и сопоставительные ранее не выделялись). Все перечисленные придаточные стоят в начале сложного предложения и завершаются подчинительным союзом. Исключение составляют уступительные придаточные, которые хотя и стоят в начале сложного предложения, однако глагол-сказуемое в них получает препозитивное оформление в виде частицы $\text{ᠰᠢᠴᠢ} \text{ᠯᠢᠳᠢᠭᠦ}^I$ "хотя", а главное предложение начинается с союза ᠰᠢᠴᠢ

ндын² "но" (другой вариант уступительных предложений: глагол-сказуемое придаточного оформляется одним из префиксов желательного наклонения, главное предложение начинается с союза 𑖠 цын¹ "и", "но").⁴

2.2. Членные предложения (т.е. случаи, когда член предложения выражен целым предложением) чаще всего не получают оформления и, следовательно, наличие членного предложения не превращает все предложение в сложное. Когда членные предложения являются темой высказывания, они могут получать показатель темы 𑖠 та¹ (см. выше). Как будто только два типа членных предложений могут получать оформление в виде служебных элементов: 1) предложения-дополнения при некоторых модусных глаголах (например, 𑖠 𑖠 сие "думать" и 𑖠 𑖠 'из² "спросить") могут оформляться последогом 𑖠 ший¹ (подобные примеры нами уже описывались⁵); 2) некоторые типы придаточных определительных могут оформляться последогом 𑖠 'ин¹. На последних следует остановиться особо.

Последог 𑖠 'ин¹ может оформлять определительные придаточные предложения, относящиеся к имени, которое в свою очередь является притяжательным определением к другому имени, причем такое определительное предложение неожиданно становится после определяемого (напомним, что и единственный глагол, и предложение в качестве определения всегда ставятся перед определяемым-именем), например:⁶

𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠
 тхын² та¹ тхай² сз¹ лхиэ² сев¹ ние¹ мын¹ 'ин¹ 'иуо¹ нгу²

И все это заслуга Тайсы, в сердце которой не было ревности.

𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠
 нга² □ во² мын¹ ндзю² са¹ та¹ жи² кын¹ ндзю¹ ндзы¹ ми¹ кха²
 'ин¹ чва² нгу²

То, что мой племянник, не имея чувства долга, убил человека, это все проступок [Сюй] Цзина (т.е. мой проступок - К.К.), который не сумел научить [его].

Конструкция в приведенных примерах такова: имя₁ + предложение с последогом 𑖠 'ин¹ + имя₂, где имя₁ является притяжательным определением к имени₂, а предложение с последогом 𑖠 'ин¹ - определением к имени₁.

2.3. В тангутском языке часто перед одним главным стоят два или даже три придаточных предложения, каждое из которых оформлено своим подчинительным союзом (последогом), например:

𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠 𑖠
 со¹ кён¹ □ нджиа¹ чхиа¹ мбие¹ вия¹ ма¹ ний² мбие¹ шве¹ цай¹

тха² вио¹ ниуо¹ пха¹ □ ние¹ кай²

Когда истек срок трехлетнего траура по супругу, родители хотели выдать женщину замуж, так как она овдовела молодой (букв.: когда истек срок..., так как овдовела молодой ...).

短 婚 媳 妹 刻 着 恹 恹 似 似 似 似 婚 娶 難 嫁 詎 詎 詎 詎 成
短 婚 媳 妹 刻 着 恹 恹 似 似 似 似 婚 娶 難 嫁 詎 詎 詎 詎 成

а² цу¹ шие¹ цай¹ ниуо¹ шией² мие¹ рай² длие¹ кха¹ кай¹ вио² шие²
кхвей² мбу¹ □ ла¹ 'из² шиз¹ мин¹ джие²

Так как Ацзу была молодой, к ней многие сватались. Но старшая сестра была одинокой и старой, поэтому Ацзу дала письменную клятву больше замуж не выходить (букв.: так как Ацзу была молодой, когда к ней многие сватались, потому, что старшая сестра была одинокой и старой...).

1. Определение синтаксических служебных слов и частиц см. в кн.:

К.Б.Кепинг. Тангутский язык. Морфология. М., 1985, с. 29-30.

2. Там же, с. 143.

3. Подробнее о послелоге 叙 нгу² см. там же, с. 161.

4. Там же, с. 202.

5. Там же, с. 157.

6. Примеры взяты из тангутского перевода китайского текста "Вновь собранные записи о любви к младшим и почтении к родителям" (хранится в ЛО ИВ АН СССР, инв. № 616); текст подготовлен нами к изданию. Значок □ в транскрипции означает, что чтение данного иероглифа неизвестно.

Т. А. Пан

ФУНКЦИИ МАНЬЧЖУРСКОГО ПРИЧАСТИЯ С ПОКАЗАТЕЛЕМ =нъгэ

В грамматической литературе, посвященной маньчжурскому языку показатель =нъгэ определяется как аффикс, служащий для субстантивации причастий настоящего и прошедшего времени. Такую характеристику =нъгэ можно найти в грамматиках И.И.Захарова¹ и Б.К.Пашкова.² Несколько иное толкование субстантивации причастий с =нъгэ предлагает Л.М.Горелова, именуящая этот показатель номинализатором. По мнению Л.М.Гореловой, присоединение к причастию =нъгэ "помещает всю зависимую предикативную единицу, вершиной которой является предикат, образованный по схеме Т_{рэ} + нъгэ Т_{хэ} + нъгэ (где Т - глагольная основа - Т.П.), в позицию подлежащего", что позволяет